

S-ONIA

~~TOP SECRET~~

USSR

Ref. No.: 3/NBP/T368 (or 17/12/53)

Issued : /19/4/1968

Copy No.: 201

3rd REISSUECRITICISM BY MOSCOW OF INFRINGEMENTS OF ORDERS  
BY SOME DEAN'S OFFICES (1946)

From: MOSCOW

To: CANBERRA(a)

No.: 226 ✓

9th October 1946

To all Residents.

Despite repeated orders to the contrary some DEAN'S OFFICES[DEKANAT](b) violate the established procedure for organising our work, viz.:

Without the Centre's permission they carry out recruitment[nyzon] i.e. removal[IZ'YATIE](d) of documents and other involved and important [OZ] measures, making use, moreover, of the services of unchecked or casual contacts. Some DEAN'S OFFICES continue to deal with matters which are classed as tasks of the CHAIR's[KAFEDRA](e)[ii] workers and for this purpose have acquired ATHLETES[ATLET][iii] in the appropriate establishments.

In this connection I once again demand:-

1. That the practice of recruiting without permission and without previously checking the method of recruitment with the Centre should be stopped.
2. That all operations connected with the removal of documents or objects of any kind should, in every single instance, be carried out only with the permission of the Centre.
3. That where this is a target of the CHAIR, recruitment etc. should cease.
4. That the policy of drawing ACADEMICIANS[AKADEMIK][iv] into our work should be rejected. Exceptions may only be made in cases of the utmost necessity and with the permission of the Centre.

I warn you of the necessity for strict observance of these orders and for particular care in working on ALPINISTS[AL'PINIST][v] and SKIERS[LYZhNIK] and likewise in countries where they have great influence.

No. 6825  
8 October

IVANOV[vii]

DISTRIBUTION:

[Continued overleaf]

- Notes: ✓ [a] Known to have also been sent to ALGIERS, BERLIN, BUENOS AIRES, COPENHAGEN, THE HAGUE, LONDON, MONTEVIDEO, NEW YORK, RIO DE JANEIRO, SAN FRANCISCO, SHANGHAI, STOCKHOLM and WASHINGTON.
- [b] The word DEKANAT is used in contemporary Russian in two senses:-
1. The administrative body which controls a faculty in a university. This body is headed by the Dean[DEKAN] and includes the Heads of Departments[ZAVEDUYuShchIE KAFEDRANI] of the Faculty.
  2. The building occupied by this administrative body.
- [c] In KGB conspiratorial language at this time 'OTVOD' meant 'recruitment'. This is not the dictionary meaning of the word. 'OTVOD' is in the plural here, i.e. literally 'recruitments'.
- [d] Or 'pinching/filching'. 'IZYATIE' is in the plural here, i.e. literally 'removals'.
- [e] The word KAFEDRA also has two meanings in contemporary Russian:-
1. The professors and staff of a department of a faculty, i.e. those responsible, under the direction of the Head of the Department[ZAVEDUYuShchIJ KAFEDROJ], for a given subject or group of closely allied subjects.
  2. The dais from which lectures are delivered.
- Comments: [i] DEAN'S OFFICE: ✓ Unidentified coverword. Possibly KGB liaison.
- [ii] CHAIR: ✓ Unidentified coverword.
- [iii] ATHLETES: ✓ Unidentified coverword. Possibly informers or probationers[STAZhER].
- [iv] ACADEMICIAN: ✓ Communist.
- [v] ALPINISTS: ✓ Unidentified coverword.
- [vi] SKIERS: ✓ Unidentified coverword.
- [vii] IVANOV: Lt. General Petr Vasil'evich FEDOTOV.

~~TOP SECRET~~

TOP SECRET